

Відкрита олімпіада з лінгвістики 2016/17


Регіональний етап

27 листопада 2016 р.

Молодші класи

Максимальна оцінка за кожну з чотирьох задач — 20 балів

Час виконання роботи — 4 години

 ling.org.ua

- Окрім відповідей завжди **потрібно** вписувати також і всі знайдені вами правила та закономірності, а також відповідності словникового типу (переклади слів, значення окремих символів тощо).
- Пояснювати, як ви знайшли описаний вами набір закономірностей, або «математично» його обґрунтовувати **не потрібно**:
 - *гірше*: «поглянувши на речення 5 і 10, у яких використовується префікс X-, а в перекладах фігурує форма множини, робимо висновок, що множина утворюється додаванням до слова префікса X-»;
 - *краще*: «у даній мові форма множини утворюється додаванням до слова префікса X-».

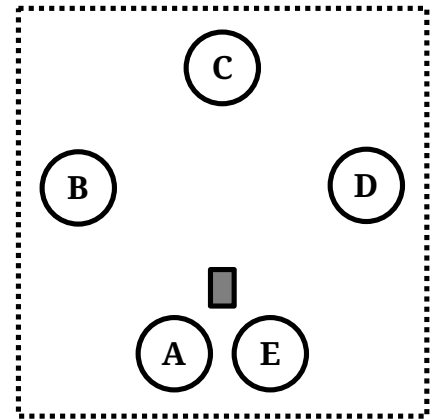
1. Японська мова

Данило Мисак

На схемі праворуч зображено розташування п'яти людей А, В, С, D та Е. Біля А та Е лежить книга (її позначено на схемі прямокутником).

Нижче наведено діалоги японською мовою між деякими парами людей. Усі діалоги мають такий зміст:

- Що це за предмет?
- Це книга.



Діалог А з Е:

A: Kore wa nan desu ka?

E: Kore wa hon desu.

Діалог D з C:

D: Are wa nan desu ka?

C: Are wa hon desu.

Діалог В з А:

B: Sore wa nan desu ka?

A: Kore wa hon desu.

Діалог В з D:

B: Are wa nan desu ka?

D: Are wa hon desu.

Діалог D з А:

D: Sore wa nan desu ka?

A: Kore wa hon desu.

Завдання 1. Як перекладається японською мовою слово «книга»?

Завдання 2. Запишіть японською мовою ще такі чотири діалоги:

1. Діалог Е з А: Е питає, А відповідає.
2. Діалог С з Е: С питає, Е відповідає.
3. Діалог В з С: В питає, С відповідає.
4. Діалог Е з В: Е питає, В відповідає.

Примітка. Японська мова належить до японо-рюкюської мовної родини. Нею розмовляє близько 125 мільйонів людей у Японії.

2. Тенгвар

Марія Степанюк і Данило Мисак

Нижче наведено імена восьми ельфів англійською мовою та у транслітерації тенгваром. Зверніть увагу, що транслітерації подано у переплутаному порядку!

Elemmakil	1	ᚱᚱᚱᚱ
Elladan	2	ᚱᚱᚱᚱ
Galadriel	3	ᚱᚱᚱᚱ
Legolas	4	ᚱᚱᚱᚱ
Maglor	5	ᚱᚱᚱᚱ
Nerdanel	6	ᚱᚱᚱᚱ
Saeros	7	ᚱᚱᚱᚱ
Turgon	8	ᚱᚱᚱᚱ

Завдання 1. Установіть правильні відповідності.

Завдання 2. Запишіть тенгваром такі імена:

Indis, Salgant, Tuor.

Завдання 3. Як виглядає англійською мовою ім'я, що записується тенгваром таким чином?

ᚱᚱᚱᚱ

Примітка. Тенгвар — система письма, вигадана письменником Дж. Р. Р. Толкіном (John Ronald Reuel Tolkien) для використання у своїх творах жанру фентезі.

Нижче подано 12 речень мовою волоф разом із перекладами:

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Ñu ngi indi mbaam.
Вони приносять свиню. | 7 | Dinaa waajal ay sobleem.
Я приготую його цибулини. |
| 2 | Waajal nanu ay kuddóom.
Ми приготували його ложки. | 8 | Toppatoo naa bukkéem.
Я подбав про його гієну. |
| 3 | Mu ngi yaq sunuy peel.
Він знищує наші лопати. | 9 | Indi nga sama kuddu.
Ти приніс мою ложку. |
| 4 | Nu ngi jënd soble.
Ми купуємо цибулину. | 10 | Dinañu jënd sa turki.
Вони куплять твою сорочку. |
| 5 | Yeena ngi yaq ay kawdiiram.
Ви знищуєте його горщики. | 11 | Yaa ngi jël jaroom.
Ти підбираєш його кільце. |
| 6 | Dina jël ay turki.
Він підбере сорочки. | 12 | Toppatoo nañu samay téere.
Вони подбали про мої книги. |

Завдання 1. Перекладіть українською такі речення:

- | | | | |
|----|-----------------------------------|----|------------------------------|
| 13 | Toppatoo nañu sunuy kuddu. | 15 | Maa ngi yaq say jaro. |
| 14 | Dingeen jënd peelam. | 16 | Dinanu indi turkéem. |

Завдання 2. Перекладіть мовою волоф ще шість речень. Один з перекладів збігатиметься з деяким із речень 13—16.

- | | | | |
|----|----------------------------|----|------------------------|
| 17 | Він приготував твої книги. | 20 | Ти принесеш гієн. |
| 18 | Ми підбираємо його свиней. | 21 | Я дбаю про наші ложки. |
| 19 | Ви знищили наш горщик. | 22 | Ви купите його лопату. |

Примітка. Волóф — нігеро-конголезька мова, якою розмовляє понад 4 мільйони людей у Сенегалі, Гамбії та Мавританії.

Доданий до дієслів, префікс *пере-* може надавати їм різних відтінків значення. Наприклад, інколи він означає надмірність дії: якщо працювати дуже довго, можна *перепрацювати* й *перевтомитися*. Також у префікса *пере-* є щонайменше шість інших значень. Якщо позначити деяким чином ці значення цифрами від 1 до 6, матимемо таку таблицю:

Слово	Значення <i>пере-</i>
переглянутися	6
переговорити	3, 4, 6
переграти	3, 4, 5
перейти	1, 2
переплюнути	2, 4
перерахувати	3, 5
переробити	3, 5
переставити	1, 5
перестрибнути	1, 2

Завдання 1. Установіть, яким цифрам відповідають які значення префікса. Опишіть їх. Зверніть увагу, що надмірності дії (як-от у слові «перепрацювати») серед даних шести значень немає.

Завдання 2. У кожному зі слів, наведених нижче, префікс може мати єдине значення з заданих шести. Встановіть, що це за значення, поставивши у відповідність кожному слову цифру від 1 до 6:

перекричати, перемовитися, перепродати,
перестріляти, пересунути.

Завдання 3. У кожному зі слів, наведених нижче, префікс може мати рівно два значення з заданих шести. Встановіть, що це за значення, поставивши у відповідність кожному слову пару цифр від 1 до 6:

перелатати, перелетіти, перелити.